

一網打盡各種美食，
懂得吃更要會說，英語**食**在有意思！



內附電腦互動學習軟體

1. 僅適用 MS Windows 作業系統
2. 內附 MP3 及點讀音檔
3. 下載序號請見封底內頁說明

好吃×好喝×好溝通

圖解

Food for
Thought:
Dining
in English

全新修訂版

美食英語

食物名稱 ▶ 對話 ▶ 短文
一次學會所有**食**用英語！

▶ 認識各種食物和飲品的說法 ▶ 學會英語
點餐和溝通的用語 ▶ 了解經典料理誕生的
歷史背景 ▶ 探討特色飲食背後的文化意涵

LiveABC

英語數位學習第一品牌

UNIT 25

臺灣街頭美食 Taiwanese Snacks

Taiwan is famous for
its street snacks.

臺灣以街頭小吃聞名。

I want to try them
all, especially a **fried
chicken cutlet** and
bubble milk tea!

我想全都吃吃看，尤其是雞排和
珍珠奶茶！

bubble (milk) tea
= boba tea
= pearl milk tea



tapioca balls

fried chicken cutlet



人氣小吃

Unit 25
臺灣街頭美食



oyster vermicelli

[ˈɔɪstə] [ˌvɜːmɪˈtʃɛli]

蚵仔麵線



Taiwanese meatball

[ˌtaɪwəˈniːz] [ˈmiːt.bɔːl]

肉圓 (又稱 ba wan [bə] [wan])



panfried bun

[ˈpænˌfraɪd] [bʌn]

水煎包



lemon aiyu jelly

[ˈlemən] [ˈaɪˌjuː] [ˈdʒɛli]

檸檬愛玉



tofu pudding

[ˈtoʊfʊ] [ˈpuːdɪŋ]

豆花



oyster omelet

[ˈɔɪstə] [ˈɑːmlət]

蚵仔煎



stinky tofu

[ˈstɪŋki] [ˈtoʊfʊ]

臭豆腐

xiaolongbao

[ˌʃaʊˌlɔŋˈbaʊ]

小籠包





wheel cake

[wil] [kek] 車輪餅

pig blood cake

[pɪg] [blʌd] [kek]

豬血糕



braised pork (over) rice

[breɪzd] [pɔːk] ([ˈovə]) [raɪs]

滷肉飯



Taiwanese oden

[ˌtaɪwəˈniːz] [ˈodən]

甜不辣；臺式關東煮



sweet potato puffs

[swit] [pəˈteto] [pʌfs]

地瓜球



salt-and-pepper chicken

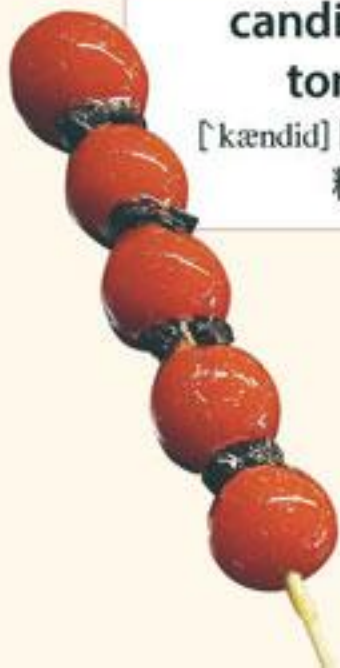
[ˌsɒltənˈpeɪpə] [ˈtʃɪkən]

鹹酥雞

candied cherry tomatoes

[ˈkændɪd] [ˈtʃɛri] [təˈmetoʊz]

糖葫蘆



savory rice pudding

[ˈseɪvəri] [raɪs] [ˈpuːdɪŋ]

碗粿 (又稱 wa gui [wə] [gwɛ])



1 到夜市覓食

Eating at a Night Market

A Are you ready to go on a food adventure?¹

你準備好要展開一趟美食探險之旅了嗎？

B I'm really **looking forward to** it. I heard this was the best night market in Taipei.

我真的超期待的。我聽說這是臺北最棒的夜市。

A It is, indeed. I suggest we begin with savory snacks and then walk our way toward desserts.

它的確是。我建議我們先從鹹的小吃開始，然後再一路往甜點邁進。

B Good plan. Let's go try some oyster vermicelli. I think that stall² over there sells them.

超實用，不可不知！

這計畫不錯。我們去吃點蚵仔麵線。我想那邊那個攤子有在賣。

A There's a lot of people waiting in line, though.

不過有好多人在排隊耶。

Vocabulary

1. **adventure** [əd'ventʃə] *n.*
冒險、探險經歷；奇遇
2. **stall** [stɔl] *n.* 攤位

Notes

look forward to + N./V-ing
期待、盼望……



珍珠奶茶的起源

The Origins of Pearl Milk Tea

Where did it come from? Several tea vendors have claimed to be the creator of this beloved¹ drink, but many believe the real one was Liu Han-Chieh of Chun Shui Tang Teahouse² in Taichung. Noting that the Japanese enjoyed drinking cold coffee, in the early 1980s he decided to make iced tea, which became very successful. Then, in a meeting in 1988, he poured some tapioca³ balls into glasses of iced tea for his guests. They loved it, and pearl milk tea was born.

它是從哪來的？好幾位茶商聲稱自己是這款受到喜愛的飲品的創始人，但許多人認為真正的創始人是臺中春水堂茶館的劉漢傑。他注意到日本人很喜歡喝冰咖啡，於是在一九八〇年代初期決定製作冰的茶飲而大獲成功。然後，在一九八八年的一場聚會上，他將一些粉圓倒入冰茶中給客人喝。他們很喜歡這種飲料，珍珠奶茶於焉誕生。



臭豆腐知多少？

Some Things about Stinky Tofu

This dish is made by soaking fresh tofu in fermented milk, meat, or vegetable brine.⁴

In terms of cooking method, it can be stewed,⁵ braised,⁶ steamed, or deep fried. Each method of cooking stinky tofu produces a different taste, texture, and color, so it's worth it to try them all. A good place for trying stinky tofu is Shengkeng Old Street, which is located just outside Taipei. The street has been associated with stinky tofu for many years.

這道菜是將新鮮的豆腐浸泡在發酵的牛奶、肉類或蔬菜鹵水中製作而成。就烹飪方法而言，它可以燉煮、燜煮、清蒸或油炸。每一種料理臭豆腐的方法會產生不同的味道、口感和顏色，所以全都值得一試。品嚐臭豆腐的一個好地方是就位在臺北近郊的深坑老街。這條街和臭豆腐的連結已經有好多年了。

Vocabulary

1. beloved [brˈlʌvd] *adj.* 熱愛的；鍾愛的
2. teahouse [ˈtiːhaʊs] *n.* 茶館
3. tapioca [ˌtæpiˈoʊkə] *n.* 樹薯粉
4. brine [braɪn] *n.* (醃製用的) 鹽水、鹵水
5. stew [stu] *v.* 燉、煨
6. braise [breɪz] *v.* 以文火燜煮；熬煮

Notes

in terms of

就……而言；在……方面
terms 在此僅用複數。



茶餘飯後

其他臺灣特色小吃

除了前面圖解介紹的臺灣美食，以下還有一些臺灣小吃的英文說法，讓你跟外國朋友介紹時不會辭窮！

Unit 25 臺灣街頭美食

鹹食

- 棺材板 → coffin bread
- 藥燉排骨 → ribs stewed in medicinal herbs
- 筒仔米糕 → tube rice pudding
- 胡椒餅 → pepper bun
- 潤餅 → steamed spring roll
- 炒米粉 → fried rice vermicelli
- 四神湯 → four-herb soup
- 貢丸湯 → pork ball soup



炭烤

- 糯米腸 → sticky rice sausage
- 大腸包小腸 → small sausage in large sausage



油煎

- 蔥抓餅 → flaky scallion pancake
- 鍋貼 → pot sticker



甜點

- 花生捲冰淇淋 → peanut brittle and ice cream wrap
- 芋圓 → sweet taro ball
- 刨冰 → shaved ice



飲料

- 酸梅湯 → sour prune drink
- 楊桃汁 → carambola juice / star fruit juice

顧客意見調查

這個單元的菜色已全數為你送上，來看看你的學習滿意度吧！請在你已經學會的項目打勾。

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 圖解單字：人氣小吃 | <input type="checkbox"/> |
| 實用對話：❶ 到夜市覓食 | <input type="checkbox"/> |
| 實用對話：❷ 那是什麼東西？ | <input type="checkbox"/> |
| 實用對話：❸ 介紹油條的吃法 | <input type="checkbox"/> |
| 短文閱讀：珍珠奶茶的起源、臭豆腐知多少？ | <input type="checkbox"/> |

digested